

Porównanie tłumaczeń Marka 13:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie przyszedłszy nagle znalazłby was śpiącymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby gdy nagle przyjdzie, nie zastał was śpiącymi.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(aby) nie przyszedłszy nagle znalazł was śpiących.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie przyszedłszy nagle znalazłby was śpiącymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aby gdy nagle przyjdzie, nie zaskoczył was we śnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	By przypadkiem, przyszedłszy niespodziewanie, nie zastał was śpiących.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	By snąć niespodzianie przyszedłszy, nie znalazł was śpiącymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	by z prędką przyszedłszy, nie znalazł was śpiących.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	By niespodzianie przyszedłszy, nie zastał was śpiących.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby gdy przyjdzie, nie zastał was śpiącymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby, gdy niespodziewanie powróci, nie zastał was śpiących.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby przychodząc nagle, nie zastał was śpiących!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Aby nie przyszedł nagle i nie zastał was śpiących.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo może wrócić niespodziewanie i zaskoczyć was we śnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby przybywszy niespodzianie nie zastał was śpiących.

¹⁾ <x>520 13:11</x>; <x>560 5:14</x>; <x>590 5:6</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи вранці; щоб раптово прийшовши, не знайшов вас сплячими.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	aby nie przyjechawszy nagle - z nieprzewidzianego znalazłby was będących pogrążonymi z góry w bezczynności.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby gdy przyjdzie niespodzianie, nie znalazł was śpiącymi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	czy wieczorem, czy o północy, czy o pianiu kura, czy rankiem -a nie byłoby dobrze, gdyby przybył znienacka i zastał was śpiących!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby gdy nagle przybędzie, nie zastał was śpiących.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie dopuście, abym zastał was śpiących.